



TOMÁS COHEN

Profession: Author, translator, visual artist, artistic director / curator.

Web: www.tomascohen.info

Contact: contact@tomascohen.info

Tomás Cohen has published the poetry books *Redoble del ronroneo* (Buenos Aires Poetry, Argentina, 2016), *Un árbol de luz íntima* (Ediciones Bastante, Chile, 2019), *Tríada mayor* (Siesta Verlag, 2023) and *Eine Sternwarte im Badezimmer* (Elif Verlag, 2023). His poems have been translated into eight languages and published in international journals and anthologies. His work has been awarded scholarships by the Pablo Neruda Foundation and the National Book Fund (Chile), the Baltic Center for Writers and Translators (Sweden), Looren Translators' House (Switzerland) and the Berlin Senate (Germany). (since 2021). He has co-organised (since 2015) the multilingual reading series Hafengesung in Hamburg and (from March 2023) he is artistic director of [VOCATIONS](#), a series of new music and new poetry events organised by Haus für Poesie in collaboration with the Akademie der Künste. He was Editor-at-Large of [Asymptote journal](#) and is a board member of the association [Unabhängige Lesereihen](#). Tomás studied Fine Arts, Art History and Musicology in Santiago de Chile and New York. After living in a Buddhist monastery in Kathmandu for two years, he studied Tibetan philology and Sanskrit in Hamburg. Tomás and his son Taro Sol live in Berlin.

WORK EXPERIENCE (SELECTION):

Haus für Poesie, from March, 2023

Artistic Project Director of "Vocations - a multilingual, transdisciplinary reinvention of art song in Berlin" in collaboration with the Akademie der Künste and Schloss Wiepersdorf.

London Symphony Orchestra, 2019- 2023

Translator of musicological essays, libretti, programs and pedagogical texts from English into Spanish.

Burg Hülshoff, Center for Literature, 2021

Co-curator of "Westopia: Festival for a multilingual literature of the future", a festival organized by the Annette von Droste zu Hülshoff Foundation, Münster, funded by the German Federal Cultural Foundation.

House of World Cultures, June, 2019

As a member of the project The New Alphabet: Conception and realisation of a workshop entitled "Cultural Translation /Translation and Technology" on the book "The Freudian Machine" by literary scholar Lydia H. Liu.

DAAD, May, 2019

Juror for the literature section of the DAAD Artists-in-Berlin Program.

Asymptote Journal, 2015- 2018

As Editor-at-Large, edition and publication of works by international writers in English translation. Published the work of authors Ghayath Almadhoun (Syria), Monika Rinck (Germany) and Galina Rymbu (Russia) et al.

Hafen Lesung, Thalia Theater Hamburg, 2015-2022

Founder and co-organizer of the international and multilingual reading series 'Hafen Lesung' in Hamburg (Thalia Theater, Nachtasyl).

ASKI Data, 2014- 2015

Translator from Spanish into English and from Portuguese into English, as well as proofreading. Hamburg.

Fundación Origen Chile - 2010 - 2011

Author, translator and social media manager for an educational NGO. Pirque, Santiago, Chile.

Christie's Art Auction House - 2008

Essay writer for the auction catalogs of the Post-War and Contemporary Art departments. Rockefeller Center, New York, USA.

RESIDENCIES AND SCHOLARSHIPS:

Berlin Senate, January 2023

Work scholarship for authors of Non-German literature.

Book Fund Chile, 2022

Prize-scholarship for the best unpublished poetry books.

Berlin Senate, November 2021

Research Grant for authors of Non-German Literature.

Montez Press, UK, April 2020

Grant for international writers.

Translators' House Looren, Switzerland, March 2018

Residency at the Looren Translation House for translations from Tibetan and English.

Baltic Center for Writers and Translators, Sweden, May 2017

One-month stay at the Baltic Center for Writers and Translators in Visby, Gotland.

Cultural Fund Chile, 2016

Work scholarship for translations from Tibetan and English into Spanish, as well as for training as a translator of Buddhist literature from Tibetan into Spanish.

Pablo Neruda Foundation (Chile) 2003

Scholarship from the Pablo Neruda Foundation at the age of 18. This scholarship is considered the most important for the promotion of young poetry in Chile.

INTERNATIONAL FESTIVALS AND EVENTS (SELECTION):

- Siesta Festival, Spanish-German Performative Poetry Festival, Germany. July 2022.
 - Poetry Festival Berlin, Poet's (Home) Corners, Germany. June 2020
 - Book presentation "Un árbol de luz íntima", Santiago, Chile. December 2019.
 - Poezijos pavasaris / Poetry Spring Festival, Lithuania. May 2019
 - Prague Microfestival of Literature, Czech Republic. April 2019.
 - House of World Cultures, The New Alphabet Opening Days, Berlin, Germany. February 2019.
 - LATINALE "Multimodal" at the Instituto Cervantes, Hamburg, Germany. October 2018.
 - Eigenarten Festival, "Wortklang" at the Ernst Deutsch Theater, Hamburg, Germany. November 2017.
 - Book Basel Literature Festival, Hafen Lesung, Switzerland. November 2017.
-

-
- Elbphilharmonie Hamburg, concert and reading with Ensemble Resonanz, Germany. June 2017.
 - Book presentation "Redoble del Ronroneo", Buenos Aires, Argentina. March 2016.
 - Mutantikieltä, Caisa Cultural Center, Helsinki, Finland. November 2015.
 - Contemporary Latin American poetry reading with Cecilia Vicuña and Luis Perez-Oramas, Mellow Pages Library, New York, USA August, 2015.

EDUCATION:

Master studies in Tibetan Studies, with a minor in Sanskrit. Asia-Africa Institute, University of Hamburg, 2019.

Training as translator from Tibetan

Graduate of the Sakya IBA (International Buddhist Academy) as a translator from Tibetan into English in Kathmandu, Nepal. During the training, two-year stay in a Tibetan Buddhist monastery, 2013.

Bachelor's degree in Fine Arts with a minor in Musicology

Graduated with honours. Pontificia Universidad Católica, Santiago, Chile, 2009.

Exchange student of art history at New York University, NYC, USA, 2008.

School education:

Saint George's College, Santiago, Chile. Graduated with honours for excellence in the arts.

LANGUAGES:

Spanish (mother tongue), English (fluent), German (fluent), Tibetan (good knowledge of written language), Sanskrit (basic literary knowledge), Portuguese and spoken Tibetan (basic knowledge).

LIST OF PUBLICATIONS

Eine Sternwarte im Badezimmer, Elif Verlag, Germany. October, 2023

Printed publication of a book of poems (ISBN: 978-3-946989-77-6) in bilingual edition Spanish / German, translated by Luisa Donnerberg and funded by the German Translation Funds.

Literarische Colloquium Berlin, Germany. August, 2023

Online publication of a selection of poems from *Eine Sternwarte im Badezimmer* translated into German by Luisa Donnerberg.

Tríada mayor, Siesta Verlag, Germany. August, 2023

Printed publication of his third book of poems (ISBN: 978-3-910561-02-1) in Spanish.

Bringing home all the glow, Artespacio Art Gallery, Chile. March, 2023

Printed and online publication of the catalogue text for Chilean artist Benjamin Ossa's solo exhibitions in Santiago de Chile and Paris, France (Sobering Gallery).

Holograma / Hologrammi, Helsinki, Finland, and Lima, Peru. May, 2022

Printed bilingual publication of a selection of poems with translation into Finnish by Zoila Forss and Leena Kellosalo as part of an anthology published by Rosetta Versos y Artífice Comunicadores.

Cluster, leaps, agenda, TOLEDO, Initiative of the German Translation Funds, Germany. November 2021

Online publication of an essay on translation and identity polemics.

Auspicium, Droste-Landschaft: Lyrikweg Wanderbuch, Burg Hülshoff, Center for Literature, Münster. May, 2021

Printed publication of "Auspicium", a hybrid (verse and prose) essay on birdsong in Spanish with German translation by Odile Kennel in a multilingual anthology.

From dem Winter unsers Missvergnügens, Burg Hülshoff, Center for Literature, Germany. January, 2021.

Online publication of a hybrid (verse and prose) essay on New Year's resolutions.

A BACANA Journal, Lissabon, Portugal. October 2020

Online publication of five poems from the book *Un árbol de luz íntima*, translated into Portuguese by Evelyn Blaut-Fernandes.

SIGNATUREN Magazin, Germany. September 2020

Online publication of two poems translated into German by Odile Kennel in the German literature journal Signaturen Magazin.

ODRADEK Journal, Chile. September 2020

Online publication of "En el templo de Vajrayogini", a selection of poems in the Chilean literature journal Revista ODRADEK.

Gárgaras o Selbstschadenfreude, MONTEZ Press, UK. August 2020

Online publication of a poem sequence by the UK publishing house MONTEZ Press, after being awarded a writers grant by it.

VAXIKON Journal, Athens, Greece. June 2020.

Online publication of three poems from the book *Un árbol de luz íntima*, translated into Greek by Ati Solerti.

Lyrikline, Haus Für Poesie, Berlin, Germany. May 2020

Online publication of 14 poems together with their recordings and translations into several languages in the prestigious online poetry resource lyrikline.org.

No insectario, Vallejo & Co, Perú. May 2020

Online publication in Spanish of the prose and verse poem sequence "No insectario" in Vallejo & Co., one of the most followed online literature journals of Latin America.

JÁMPSTER Magazine, Chile. May 2020

Online publication of four poems from the book *Un árbol de luz íntima* in Jámpster Magazine, a Chilean literature journal.

Un árbol de luz íntima, Ediciones Bastante, Chile. December 2019

Printed publication of his second book of poems by the publishing house Ediciones Bastante, one of the finest Chilean publishing houses.

Anthology of Contemporary Latin American Poetry, Literature Biennale, Moscow, Russia. December 2019

Printed publication of a series of poems in Russian as part of an Anthology of the most relevant Contemporary Latin American Poetry, published in the context of the Russian Literature Biennale.

Prothese Nr. 2, Hamburg, Germany. June 2019.

Printed publication of two poems in Spanish and German (translated by Monika Rinck and the author) in the Hamburg based magazine Prothese.

Poezijos pavasaris Almanac, Vilnius, Lithuania. May 2019

Printed publication of a series of poems (translated into Lithuanian by Dovilė Kusminkaite) in the Almanac of the Poetry Spring International Festival of Lithuania. The translator received the Prize for Excellence of translation from a foreign language into Lithuanian.

Metai Nr. 5-6, Vilnius, Lithuania. April, 2019

Printed publication of a poem (translated into Lithuanian by Dovilė Kusminkaite) in the Lithuanian literature journal *Metai*.

Antología de la Colección Pippa Passes - Poesía Contemporánea Latinoamericana Buenos Aires, Argentina. November, 2018

Printed publication of a series of poems in Spanish as part of an Anthology of Contemporary Latin American Poetry.

Plavmost' No. 2, Moscow, Russia. July, 2018

Printed publication of a series of poems translated into Russian by Sergey Platonov in the second issue of *Plavmost'*, a Russian journal of contemporary and international literature.

Extremaunciones, Oculita Lit, Madrid, Spain. August, 2017

Online publication in Spanish of excerpts from “extremaunciones”, a sequence of erotical-spiritual poems, extracted from the book “Redoble del ronroneo”.

Das Aushöhlen der Vogelknochen, Ensemble Resonanz, Hamburg, Germany. June, 2017

Printed publication of the poem “Das Aushöhlen der Vogelknochen” in German (translated by Jonis Hartmann) in the program of Ensemble Resonanz, on the occasion of a concert that featured the music of Jörg Widmann, one of the most important contemporary German composers. The poem was commissioned by the Ensemble, inspired by the music of Widmann and read at Elbphilharmonie Hamburg (the most iconic new music hall in Germany) as part of their concert.

Ein Stein, nicht umgewendet / Unturned Stone / حجُّرٌ لم يُقَب Poetry Yard, Haifa, Israel, May, 2017

Printed publication of poems (translated into Arabic and German) in a Palestinian-German Anthology of international writers active in northern Europe, together with Cia Rinne, Uljana Wolf, Norah Bossong and Ghayath Almadhoun, among other authors. The Anthology was published in the context of Kulturakademie, a project of Goethe-Institut that was supported by Haus für Poesie and funded by the German Federal Foreign Office.

Fix Poetry, Germany. May, 2017

Online publication of two poems in German (translated by Monika Rinck) in Fix Poetry, a renowned online resource for contemporary poetry in Germany.

NOX Nr. 5, Hamburg, Germany. March, 2017

Printed publication of the series of poems “Three diary entries and a broken sand clock” in Spanish/German bilingual edition (translated by Monika Rinck).

Edit Nr. 71, Leipzig, Germany. Winter issue 2017

Printed publication of 8 poems translated into German by Monika Rinck, one of the most outstanding German contemporary poets. *Edit* is renowned as one of the finest journals for new literature in Germany. This publication was dedicated to the 85th birthday of the Russian composer Sofia Gubaidulina.

Park Nr. 69, Berlin, Germany. December, 2016

Printed publication of four poems in Spanish/German bilingual edition, translated by Monika Rinck. *Park* - published without interruption for 40 years - is one of the literature journals with the longest trajectory in Germany.

VAXIKON Journal, Athens, Greece. December, 2016.

Online publication of the long poem “Andarivel”, translated into Greek by Ati Solerti.

Vallejo & Co, Perú. November, 2016

Online publication in Spanish of the original version of the long poem “Andarivel” in Vallejo & Co., one of the most followed online literature journals of Latin America.

Revista POESÍA, Carabobo University, Venezuela. November, 2016

Online publication in Spanish of 5 poems from the book *Redoble del ronroneo* in the Venezuelan Revista POESÍA, one of the most relevant journals for poetry and poetics in Spanish language.

Redoble del ronroneo, Buenos Aires Poetry, Argentina. February, 2016

Printed publication of his first book of poems (ISBN: 9789874576187) in Spanish, released in Argentina and Chile.
